

## Étoffement/Dépouillement

### Locutions prépositionnelles dans la langue spécialisée.

Au cours des dix dernières années

Au bout de deux ans

Au bout d'un moment

La position française à l'égard de l'UE

Les réactions à l'égard du produit

Les négociations en faveur de l'élargissement de l'UE

Se prononcer en faveur de l'intégration

Faire une collecte au profit de...

L'importation en provenance d'Autriche

L'exportation à destination des pays d'Europe centrale

Il l'a annoncé à l'issue de la réunion

Régler le conflit par voie de négociations

Avoir un pouvoir de décision au sein de l'entreprise

Un recyclage au sein de l'entreprise

L'attitude des Français face à la science

Travailler pour le compte d'un représentant

Envoyer à titre d'essai; à titre d'illustration

Libeller un chèque à l'ordre de ...

Afficher une hausse de l'ordre de 10%

Exposer en vue de la vente

### **Traduisez en tchèque en laissant tomber les étoffement:**

Avoir des remarques à formuler au sujet de l'ordre du jour

Les travaux effectués par la commission

Les mesures prises par le gouvernement

La fonction honorifique dépourvue de vrais pouvoirs politiques

Les bénéfices issus d'une profession libérale

L'intérêt porté à l'environnement

L'écriture portée au débit d'un compte

Les théories avancées par les économistes américains

La modification apportée à la commande

L'aide apportée par la Banque Centrale

Les articles relatifs à l'assurance maladie

La production destinée à l'exportation

La politique de prévention lancée par le gouvernement

La dotation réservée au fond

L'annonce insérée dans le journal

Les services rendus aux entreprises

Le vol commis lors du transport de marchandise

L'abus commis en matière des impôts

La loi concernant la famille

Les débats à l'Assemblée nationale concernant l'environnement

Les chapitres touchant la pension-vieillesse

L'accord bilatéral portant sur la coopération économique

Les efforts visant à instaurer une paix durable

Une recommandation tendant à éliminer les obstacles existants

Les renseignements provenant de la même source

Les rapports relatifs à la situation au Proche-Orient

**Constructions verbales qui peuvent être à la base d'un étoffement:**

*apporter une solution*

*assumer la responsabilité*

*atteindre un niveau*

*comporter un danger*

*conclure un accord, un traité*

*connaître des difficultés*

*consacrer (accorder, dispenser) des soins à ...*

*déclencher une offensive, une guerre*

*déployer des efforts*

*effectuer des travaux*

*exercer une pression; une offensive; une guerre*

*fixer des directives; des objectifs; des tâches*

*fournir des renseignements*

*obtenir des résultats*

*opérer un changement*

*perpétrer un attentat*

*prendre des mesures*

*présenter une proposition, un rapport, un projet de loi*

*prévoir un plan, des changements*

*remporter des succès, la victoire*

*rendre visite à...*

*soulever une question, un problème, une objection*

*tramer un complot*

